

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 22 (1960)  
**Heft:** 4

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# LE TRACTEUR

## *et la machine agricole*

PÉRIODIQUE MENSUEL DE L'ASS. SUISSE DE PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS



### de nouveau à l'avant-garde!

Les deux nouveaux modèles HEUMA H4L à 4 disques et H6L à 6 disques sont le résultat d'une expérience de sept ans avec des milliers de machines.

Ils ont un relevage de disques et se transforment en faneuse.

Souplesse des disques réglable! Passé 100 000 HEUMA vendues.

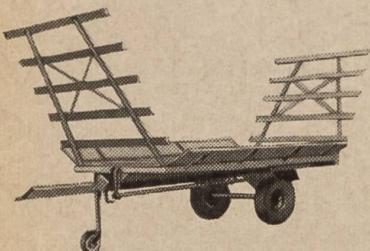


### L'épendeuse de fumier KEMPER-UNIVERSAL

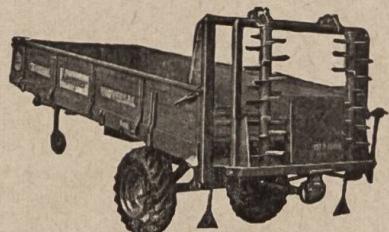
avec fraises mobiles demande jusqu'à 70 % moins de force.

Largeur d'épendage réglable à 3, 5 ou 8 m. Rendement plus grand!

Se transforme en remorque solide.



Importation  
pour la Suisse



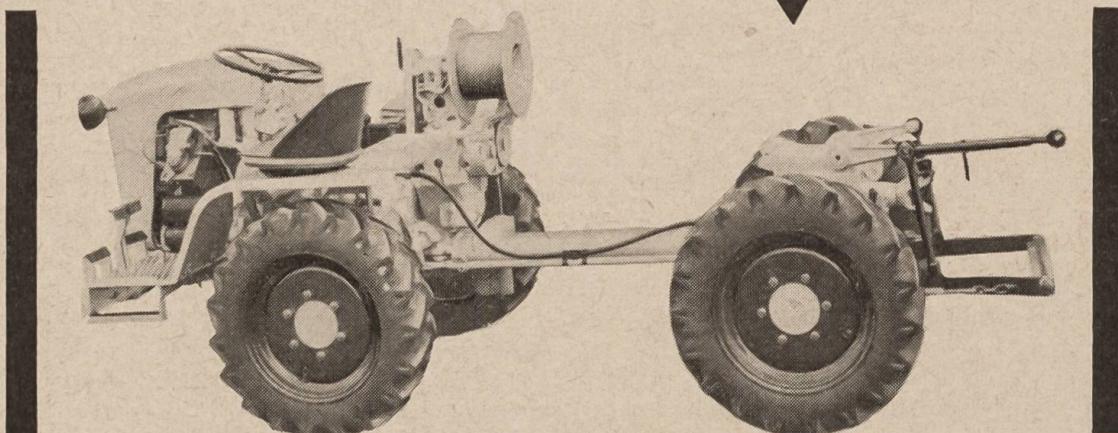
Représentation:  
**Walter Baur**  
**Lausanne**  
machines agricoles  
Rue du Tunnel 17  
tél. (021) 22 31 02

## Le tracteur polyvalent à 4 roues motrices pour toute exploitation

Avec traction simultanée par cabestan et roues motrices, travaux sur tous terrains jusqu'à 100% de pente (labours, p. ex.).



Avec court empattement et relevage hydraulique 3-points, représente le tracteur polyvalent idéal.



Possibilité d'accoupler tous instruments (barre faucheuse, herse rotative commandée, pulvérisateur arboricole, etc.). Avec long empattement et plateau de charge, constitue un véhicule tous-terrains aux performances extraordinaires.



Fabrique de machines  
**HANS MERK Dietikon (ZH)**  
Téléphone (051) 91 91 21

Veuillez m'envoyer votre intéressant prospectus, avec prix, concernant le Pullax.

TF

Nom \_\_\_\_\_

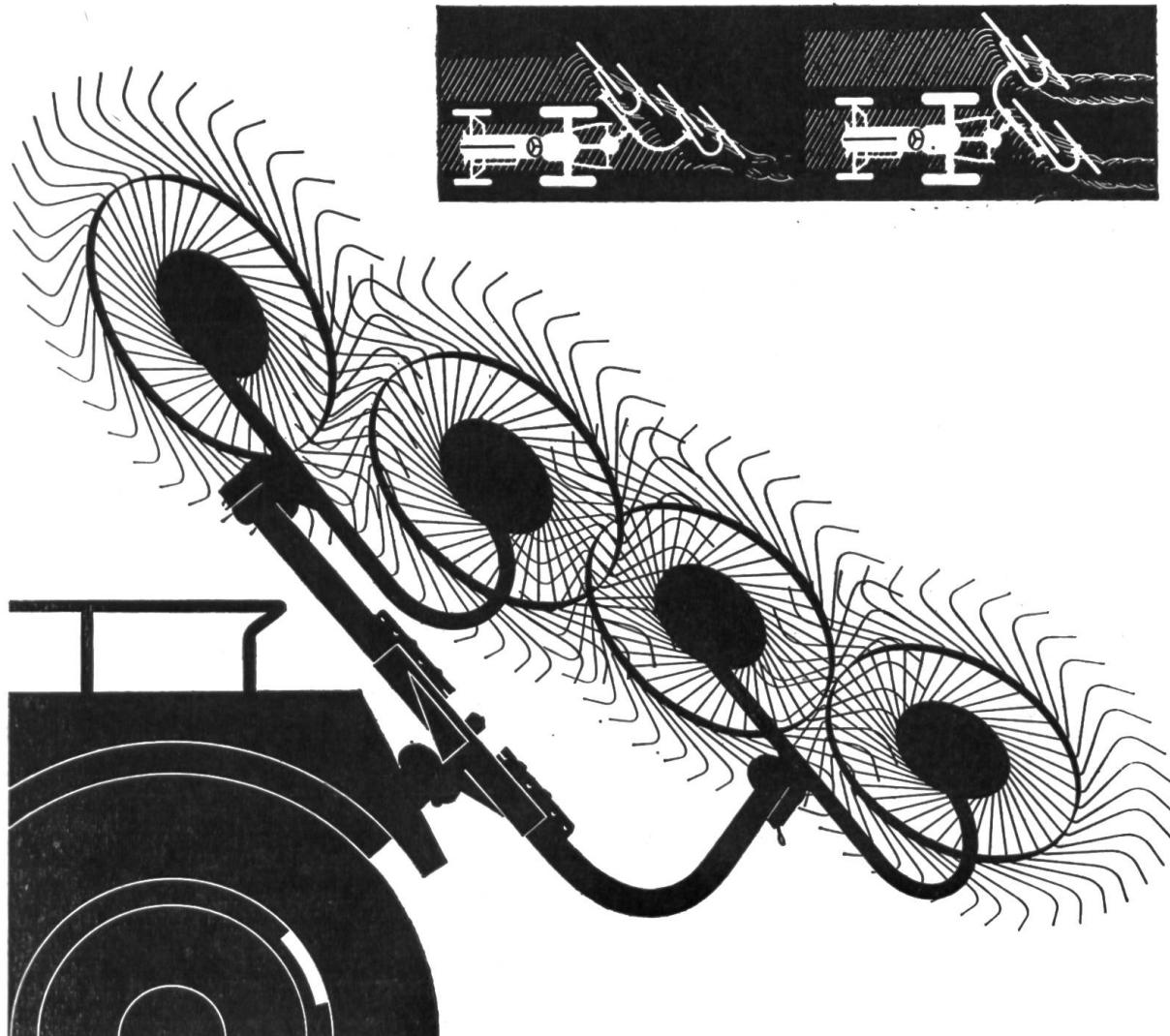
Adresse exacte \_\_\_\_\_



**Nouveau  
râteau porté  
pour raccordement  
au 3-points**

**modèle REMY P 140 chenille**

**Ce nouveau râteau, muni de dents brevetées Lely, est un instrument conçu spécialement pour le tracteur. Il est prévu pour de grandes vitesses d'avancement et un rendement élevé, avant tout pour faire les andains et mettre en tires. Il convient fort bien aux conditions particulières de notre pays, car en position de transport, il n'est pas plus large que le tracteur même. Un mode d'emploi détaillé indiquant les multiples possibilités de réglage et tous les détails du maniement est à disposition.**

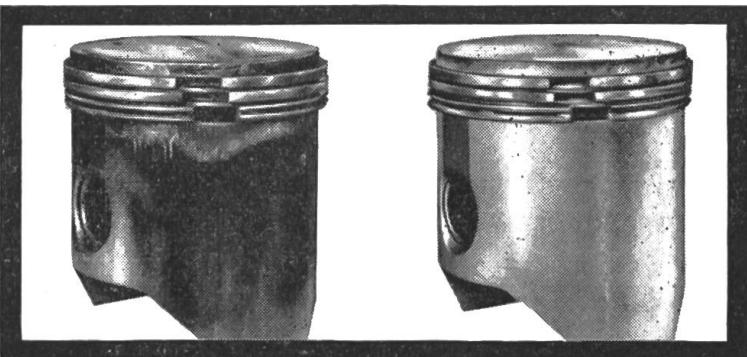


**AEBI**

Veuillez m'envoyer sans engagement prospectus et prix  
du râteau porté Rémy P 140 chenille  
Adresse :

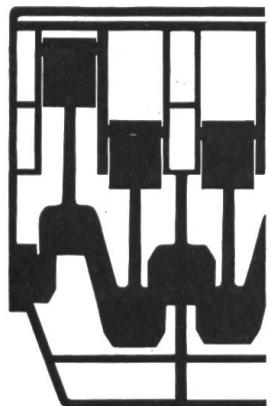
**Coupon**

Découper et envoyer dans enveloppe ouverte  
affranchie de 5 cts, à  
**AEBI & Co SA Fabrique de machines**  
**Berthoud Téléphone 034 / 233 01**



## A chose faite point de remède!

Les deux pistons illustrés ont été lubrifiés avec de l'huile pour moteurs et ont fonctionné pendant la même durée. Pourtant leur état accuse des différences essentielles car la qualité des lubrifiants diffère très souvent. Comparez plutôt les deux illustrations! Le piston à gauche est engraissé de résidus lourds. Ses segments sont collés. La puissance du moteur a diminué mais la consommation de carburant et d'huile a augmenté! Quel contraste avec le piston à droite soigné avec Castrol, la bonne huile pour moteurs! En moyenne, l'huile pour moteur n'absorbe que le 2-3% des frais d'entretien d'un véhicule. Si vous pensez à tout le travail que votre moteur fournit, vous lui accorderez volontiers de l'huile Castrol!



Lors de votre prochaine vidange exigez donc dans votre propre intérêt - Castrol!

# *L'expertise du tracteur*

## **Hürlimann D70**

**Puissance  
continue du moteur  
44,7 CV**

**Consommation  
spécifique minimum  
171 g/CVh**

# Puissance continue à la prise de force

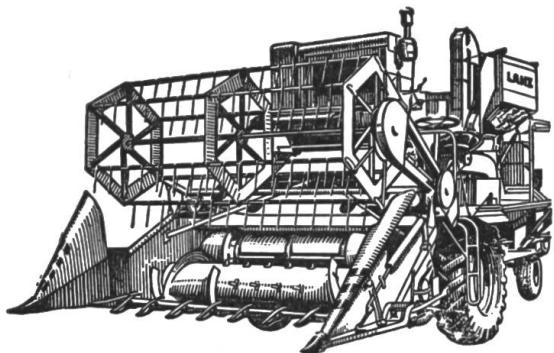
**41,8 CV**

MATRA

MATRA

MATRA

MATRA



Grand rendement,  
nettoyage double,  
travail impeccable et sûr

### **Moissonneuse-batteuse John Deere-LANZ**

MATRA

Zollikofen/BE Tél. 031/65 01 06  
Yverdon/VD Tél. 024/2 22 73

BON

MATRA Zollikofen/BE :  
Veuillez m'envoyer,  
sans engagement, le  
prospectus «Moisson-  
neuse-batteuse  
John Deere-LANZ».

Nom: .....  
Adresse: .....  
T

MATRA

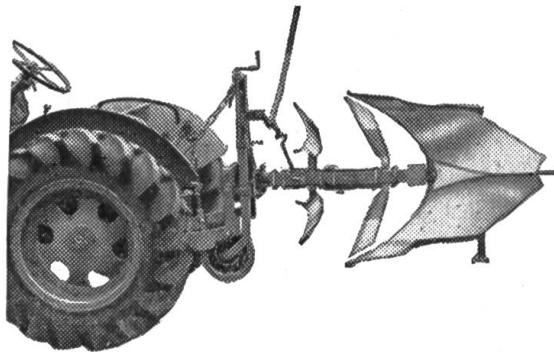
MATRA

## **ALTHAUS CHARRUES PORTÉES**

Ces charrues vous offrent  
de nouveaux avantages  
essentiels.

Vous avez le choix entre  
la charrue réversible  
classique, la charrue ré-  
versible  $\frac{1}{4}$  de tour et la  
charrue alternative.

Demandez aujourd'hui  
encore, sans engagement  
pour vous, nos prospectus  
avec prix courant.



**ALTHAUS+CO** 

ERSIGEN (BERNE) TÉLÉPHONE (034) 321 63  
FABRIQUE DE CHARRUES

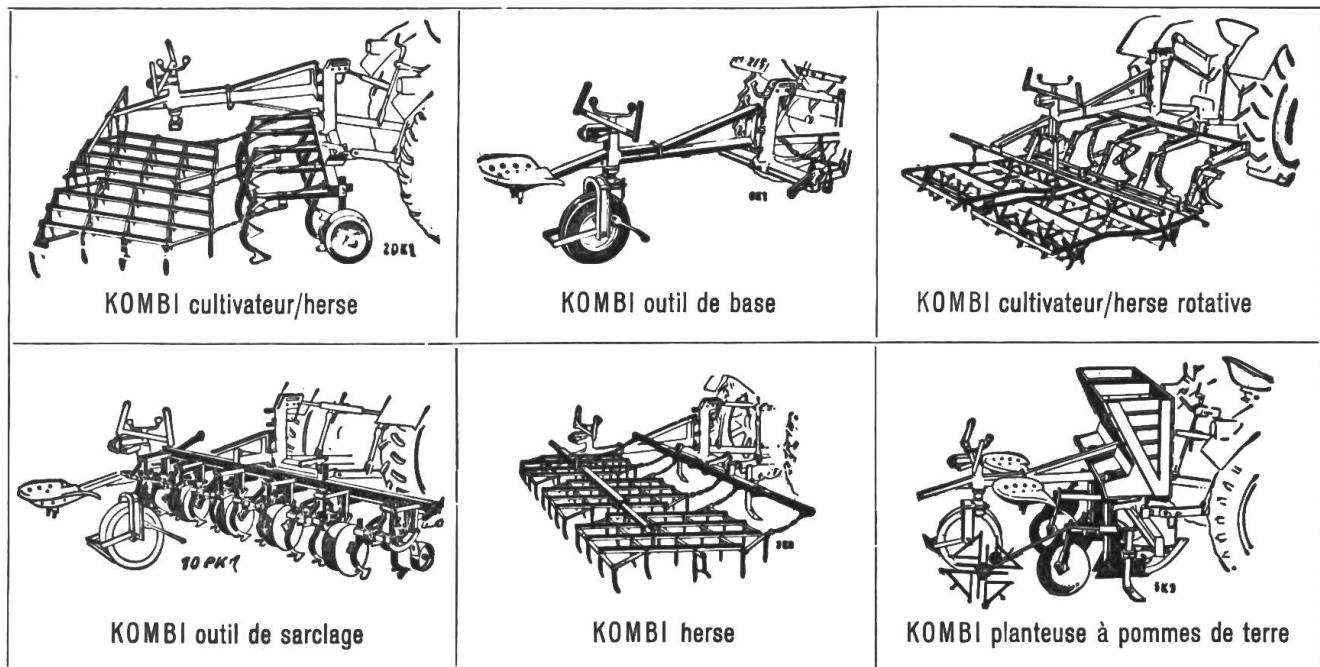


# OUTIL COMBINÉ

**Par le SYSTÈME-RAU-KOMBI vous adoptez  
une mécanisation moderne et d'avenir!**

**RAU KOMBI** se pose à chaque tracteur muni du relevage hydraulique et de l'attelage à trois points.

**L'outil combiné RAU-KOMBI, par ses 35 combinaisons, vous offre ses avantages durant toute l'année.**



- **1 seul outil de base pour 35 combinaisons**
  - **Montage ultra-rapide**
  - **Verrouillage rapide et automatique**
  - **Qualité de travail extraordinaire**
  - **Montage ais茅 par un seul op茅rateur**
  - **Commande pr茅cise pour travail sur pente**
  - **35 combinaisons faciles et 脿 peu de frais**
  - **remisage sur place r茅duite**
  - **Grandes possibilit茅s de combinaisons pour op茅rations en s茅rie**

SERVICE COMPANY SA. DUBENDORF/ZURICH

## **Tracteurs - Machines agricoles - Moissonneuses-batteuses**

**AGENCE GÉNÉRALE SUISSE et LIECHTEN-STEIN - OUTILS COMBINÉS RAU-KOMBI**

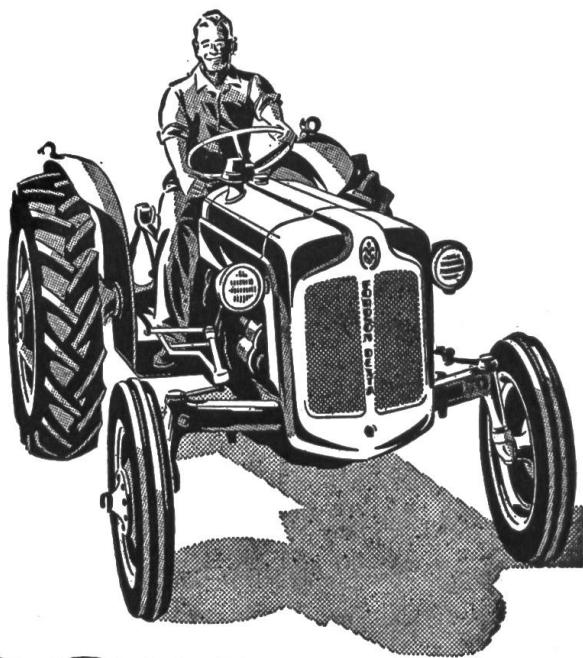
**Service Company SA. Dubendorf/Zurich**  
**Tél. (051) 96 73 27**

<input type="checkbox"/> Désire documentation	<input type="checkbox"/> Désire démonstration
(RAU)	
Nom, prénom: .....	
Profession: .....	
Adresse: .....	
.....	
TR 4/60	
	

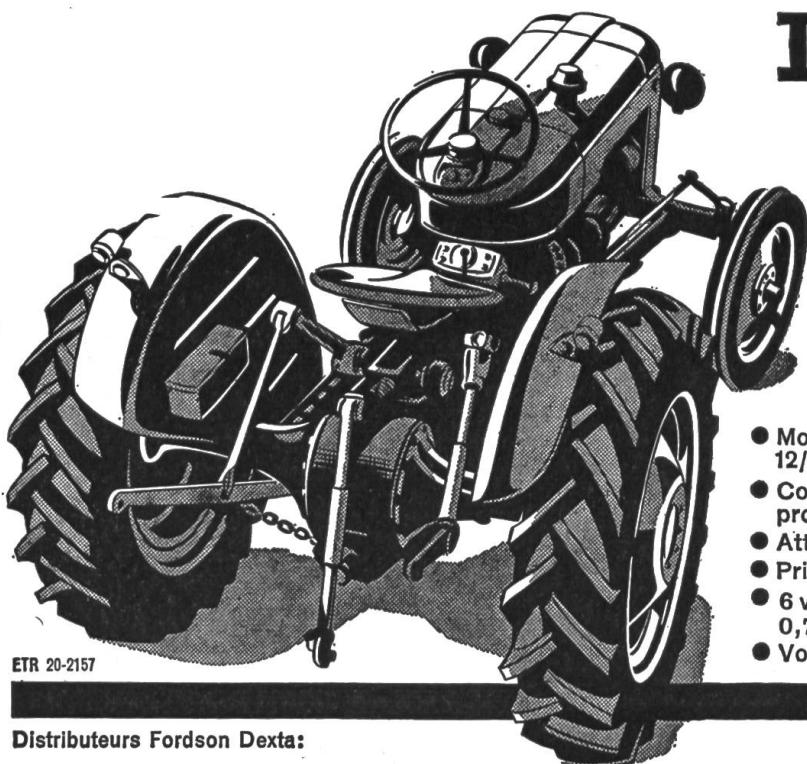
**Nouveau:**  
(sur demande)

**Boîte à 12 vitesses  
avec vitesse rampante**  
**Blocage de différentiel**

FORDSON DEXTA, tracteur idéal pour notre terrain: petit, léger, économique, facile à manœuvrer — remarquable par sa puissance et sa robustesse à toute épreuve.



# **FORDSON DEXTA**



ETR 20-2157

- Moteur Diesel 3 cylindres, 12/32 ch
- Contrôle automatique de profondeur
- Attelage en 3 points
- Prise de force
- 6 vitesses AV et 2 AR 0,7—20 km.
- Voies AV et AR réglables

Distributeurs Fordson Dexta:

Echallens: Paul Henrion S.à.r.l.  
Charrat: René Bruttin, Garage du Charrat  
Fribourg: Etablissement Gremaud & Cie.  
Genève: Autohall Servette S.A.

Lugano-Massagno: Camillo Quadri  
Porrentruy: Etablissement Vallat  
Sierre: Garage du Rawil S.A.